

QUY TẮC ỨNG XỬ

Phòng quản lý hồ sơ

Văn bản này được lập bằng nhiều ngôn ngữ và được cập nhật liên tục. Để tránh các nghi ngờ, phiên bản bằng tiếng Anh sẽ được công bố và phân phát cho Cofco International Limited ('CIL') Hội Đồng Ứng Xử Doanh Nghiệp ("CCC") sẽ luôn là phiên bản chỉ dẫn. Bạn có thể xem văn bản mới nhất được cập nhật tại trang web nội bộ CIL (www.cofcointernational.com)



Kính gửi các nhân viên của COFCO International,

Bộ Quy tắc Ứng xử của chúng tôi là trọng tâm cho những gì chúng tôi thực hiện trong COFCO International.

Triết lý của COFCO là nỗ lực để cân bằng giữa con người và hành tinh nơi chúng ta sống. Triết lý này hiện diện trong logo của công ty chúng tôi, với con người có màu xanh lá cây, màu của sự sống. Logo biểu trưng cho việc mọi người nắm tay nhau và cùng lắng nghe nhịp đập trái tim. Màu xanh da trời đại diện cho mục đích, lý tưởng, và những thứ chúng tôi theo đuổi. Màu cam đại diện cho đất và mùa thu hoạch. Triết lý của COFCO là nền tảng cho các mục đích của COFCO International.

Đó là lý do vì sao chúng tôi, tại COFCO International, tin tưởng rằng các nông sản, những thứ chúng ta cần để cung cấp cho sự sống hàng ngày, nên được dành cho mọi người trên hành tinh này, ngay bây giờ và trong tương lai. Tất cả đều để “Đáp Ứng Nhu Cầu Ngày Mai”, và nếu chúng tôi muốn chăm sóc cho mọi người, chúng tôi phải chăm sóc cho hành tinh của chúng ta.

Vì lý do này, chúng tôi cần thể hiện trách nhiệm theo cách thể hiện trên công việc kinh doanh của chúng tôi, do đó đảm bảo rằng việc kinh doanh được thực hiện với tính trung thực và cũng để tôn trọng những cổ đông của chúng tôi. Chúng tôi sẽ hợp thức hóa việc này trong Bộ Quy Tắc Ứng Xử. Các nguyên lý của Bộ Quy Tắc này được áp dụng cho tất cả mọi người tại COFCO International vì mỗi một người trong chúng ta là một đại sứ cho công ty này.

Cùng với nhau, chúng ta phải đảm bảo rằng chúng ta sống bởi Quy Tắc Ứng Xử này và các giá trị mà nó đại diện. Đây là cách duy nhất để chúng ta có thể thực hiện một phần trong việc duy trì sự cân bằng giữa con người và hành tinh mà ta đang sống.

Trong trường hợp bạn có bất kỳ câu hỏi hoặc mối quan tâm nào, đừng do dự thảo luận với quản lý của bạn hoặc bất kỳ người nào trong đội ngũ lãnh đạo.

Xin cảm ơn vì đã là đại sứ của COFCO International.

David Dong

Quy tắc ứng xử

Quy tắc ứng xử của CIL được dựa trên Các Giá Trị Doanh Nghiệp bao gồm Trung Thực, Hợp Tác, Chuyên Nghiệp, và Đổi Mới. Chúng tôi dịch các Giá Trị này dựa trên 5 nguyên lý chính về việc làm thế nào để ứng xử đối với các cổ đông, các Nguyên Lý Kinh doanh này là:

- Chúng tôi tuân thủ theo luật pháp và thực hiện việc kinh doanh với sự minh bạch và các tiêu chuẩn đạo đức cao.
- Chúng tôi đối xử với mọi người công bằng theo phẩm chất và tôn trọng.
- Chúng tôi hành động như những đối tác lâu dài và tin cậy dựa trên chuỗi giá trị của chúng tôi.
- Chúng tôi phấn đấu thực hiện việc kinh doanh để góp phần cho việc phát triển lâu bền.
- Chúng tôi phấn đấu để tạo sự khác biệt tích cực cho cộng đồng nơi chúng ta làm việc và sinh sống.

Quy tắc Ứng xử này lập ra các tiêu chuẩn hành vi một cách chi tiết cho mỗi Nguyên Tắc Kinh Doanh và là quy chuẩn cho các hành vi của tất cả nhân viên làm việc trên toàn thế giới. **Mỗi cá nhân, nhân viên phải có trách nhiệm tuân thủ theo Quy tắc này.** Thêm vào đó, mỗi giám sát viên và quản lý viên có trách nhiệm làm hình mẫu về đạo đức. Quy tắc ứng xử nên được tuân theo trong mọi tình huống dù có khó khăn để quyết định hành động cho phù hợp ra sao.

Phạm vi của Quy tắc

Quy tắc của chúng tôi được áp dụng cho tất cả nhân viên của (bao gồm các công ty con của) CIL, dù ở bất kỳ nơi đâu. Chúng tôi mong đợi các nhà phân phối, đại lý, các nhà thầu, các nhà cung cấp, và các đối tác kinh doanh, những người làm việc cho chúng tôi, tuân thủ theo các nguyên lý và tiêu chuẩn của Bộ quy tắc này.

Các chính sách và thủ tục của Quy tắc

Công ty đưa ra các chính sách và thủ tục một cách tỉ mỉ cho Bộ quy tắc và các nguyên lý theo đó. Các chính sách và thủ tục được xem như là phần không thể tách rời của Quy tắc ứng xử và phải được kèm theo Quy tắc.

Việc vi phạm quy tắc

Bất kỳ ai vi phạm Quy tắc ứng xử sẽ bị kỷ luật bao gồm cả việc đình chỉ và chấm dứt công việc. Tất cả phương thức kỷ luật sẽ được áp dụng một cách công bằng và theo các luật ứng dụng. Các nhân viên được yêu cầu lên tiếng nếu họ không tuân thủ hoặc bị nghi ngờ không tuân thủ Quy tắc ứng xử

Báo cáo hành vi vi phạm Quy tắc

Nếu bạn biết về việc vi phạm Quy tắc, bạn có nghĩa vụ lên tiếng. Công ty khuyến khích các nhân viên báo cáo về bất kỳ mối quan tâm nào cho Quản lý nhân sự tại địa phương, Hội Đồng Quy Tắc Doanh Nghiệp CIL hoặc Kênh Báo Cáo “Đường Dây Nóng Của Sự Chính Trực” của CIL integrityhotline@cofcointernational.com. Bộ Quy tắc của chúng tôi khuyến khích tất cả các bên liên quan, bao gồm nhà cung cấp, đối tác kinh doanh, cộng đồng địa phương và các bên khác trình báo bất kỳ hành vi sai trái nào của nhân viên CIL mà họ chứng kiến. Các báo cáo này phải được trình lên trực tiếp, qua điện thoại, bằng email, hoặc bằng các hình thức gửi thư thông thường. Các thông tin chi tiết phải được bao gồm trong “Quy Trình Báo Cáo Đường Dây Nóng Của Sự Chính Trực”.

Tất cả báo cáo về hành vi sai trái phải được thực hiện nghiêm túc và bảo mật, được sự điều tra đầy đủ và công bằng một cách phù hợp.

Không có việc trả đũa

Chúng tôi tôn trọng việc nâng cao các mối quan tâm về các hành vi không phù hợp và sẽ không bao giờ tha thứ cho bất kỳ hình thức trả đũa nào đối với người thực hiện báo cáo về các hành vi sai trái thực sự hoặc có khả năng xảy ra. Tất cả các báo cáo sẽ được điều tra và nếu có vi phạm xảy ra, các hình thức kỷ luật thích hợp sẽ được thi hành.

Việc tuân thủ

Chúng tôi tuân thủ pháp luật và thực thi công việc kinh doanh với sự minh bạch và các tiêu chuẩn đạo đức cao

Tuân thủ pháp luật

Tại CIL, chúng tôi tìm kiếm các hành động có lợi nhất dành cho công ty nhưng phải tuân theo luật pháp và điều lệ tại quốc gia mà chúng tôi đang hoạt động.

Cạnh tranh công bằng

Bộ luật chống độc quyền được làm ra để đảm bảo một hệ thống thị trường tự do công bằng và cạnh tranh. Tại CIL, chúng tôi được khuyến khích cạnh tranh một cách mạnh mẽ trên thị trường, nhưng phải luôn tuân thủ theo bộ luật chống độc quyền và cạnh tranh được áp dụng tại nơi mà chúng tôi đang thực hiện công việc. Điều này có nghĩa là chúng tôi cạnh tranh trong phạm vi ranh giới pháp lý phù hợp và trên nền tảng giá cả, chất lượng và dịch vụ, và không cam kết hành nghề giao dịch không công bằng, sai lệch, hoặc lừa đảo. Thêm vào đó, chúng tôi mong đợi tất cả công nhân viên chức của chúng tôi thực hiện các hoạt động thương mại theo quy chuẩn công bằng, trung thực, và có đạo đức.

Chống rửa tiền

CIL kết án bất kỳ hành vi có thể nào với mục đích như là nhận, rửa, hoặc sử dụng tiền, hàng hóa hoặc bất kỳ vật dụng nào có nguồn gốc trái pháp luật. Tất cả nhân viên phải báo cáo nếu có nghi ngờ về các hoạt động rửa tiền cho người giám sát của họ hoặc các Kênh Báo Cáo về việc Tuân Thủ, Pháp Lý, hoặc “Đường Dây Nóng Cửa Sự Chính Trực.”

Chống tham nhũng

Tại CIL, chúng tôi lên án các hành động phi pháp hoặc có động cơ xúi giục, hoặc việc thưởng cho các hành động không phù hợp hoặc gây ảnh hưởng cho bất kỳ người nào trong việc thực hiện chức trách của họ. Chúng tôi thúc đẩy việc kinh doanh một cách tốt đẹp và nghiêm cấm hành động tham nhũng và tất cả các hình thức giao dịch không phù hợp. Mọi sự giao dịch đều phải được thực hiện một cách minh bạch và phải tuân thủ theo pháp luật. Chúng tôi mong đợi bên thứ ba hiện diện tại CIL tuân theo các bộ luật này khi họ thực hiện công việc.

Luật giao dịch

CIL đính kèm dưới đây tất cả luật pháp và quy định được áp dụng liên quan đến luật cấm vận kiểm soát, và chống tẩy chay các giao dịch. Các nhân viên có liên quan đến các giao dịch quốc tế phải biết và tuân thủ với tất cả luật giao dịch và luật chống tẩy chay giao dịch được áp dụng cho công việc của họ. Nếu bạn còn nghi ngờ về các hoạt động có thể vi phạm những luật này, bạn phải tham khảo Phòng Pháp Lý ngay lập tức.

Đề nghị và chấp nhận quà tặng

CIL cho phép nhân viên nhận và trao quà và các cuộc chiêu đãi nếu phục vụ cho mục đích kinh doanh hợp pháp, và việc chiêu đãi phải tương ứng và không làm hại đến khả năng hoàn tất mục

tiêu hoặc các quyết định công bằng của công việc. Hơn thế nữa, phải có sự lưu ý đặc biệt trong lĩnh vực này nếu có bất kỳ viên chức chính phủ nào có dính líu đến. Phòng Pháp Lý phải được thông báo trước tiên đối với bất kỳ đề nghị hoặc quà tặng hoặc các hình thức chiêu đãi nào có liên quan đến viên chức nhà nước.

Tiền mặt và những thứ tương đương, như là thẻ quà tặng hoặc chứng khoán, sẽ không bao giờ được cấp hoặc được nhận bởi nhân viên CIL

Xung đột lợi ích

Nhân viên CIL phải thực hiện công việc một cách đạo đức và minh bạch. Việc này bao gồm việc thực hiện giao dịch đưa lại lợi ích tốt nhất cho CIL. Các nhân viên phải tránh các tình huống có thể dẫn đến xung đột lợi ích cá nhân của họ, bao gồm đối với các thành viên trong gia đình, bạn bè, cộng tác, hoặc lợi ích của công ty. Ngay khi nhân viên biết hoặc nghi ngờ rằng họ có thể có liên quan tới trường hợp xung đột lợi ích, họ phải khai báo điều này. Họ không được phép cam kết bất kỳ hoạt động kinh doanh, đầu tư hoặc các công việc bên ngoài mà những việc này sẽ gây nghi ngờ cho tính công bằng trong khi làm việc của họ hoặc các việc dính líu tới khả năng thực hiện công việc chomột cách khách quan và hiệu quả. Việc thỏa thuận của nhân viên với khách hàng, nhà cung cấp, nhà thầu, hoặc các đối thủ cạnh tranh phải luôn được thực hiện với lợi ích tốt nhất dành cho công ty hơn là các thuận lợi cá nhân riêng.

Các hồ sơ kinh doanh và tài chính chính xác

Chúng tôi lưu trữ các hồ sơ một cách chính xác và đáng tin cậy. Các hồ sơ lưu trữ này dùng để thực hiện các quyết định kinh doanh hợp lý và để duy trì tính trung thực của các báo cáo tài chính. Các thông tin kinh doanh của chúng tôi, bằng bất kỳ hình thức nào, sẽ phản ánh tính chất thật sự của các giao dịch.

Bảo vệ nguồn tài nguyên và thông tin của công ty

Tất cả nhân viên phải bảo vệ các tài sản của công ty và có thể sử dụng nếu có lợi ích dành cho công ty, không dành cho các lợi ích cá nhân hoặc các lợi ích không phù hợp khác. Các thông tin được truyền ra trong nội bộ CIL là tài sản của CIL và nên được chia sẻ cho riêng các nhân viên của CIL nếu họ cần biết các thông tin này. Thêm vào đó, thông tin công ty sẽ không được tiết lộ ra ngoài CIL nếu không được sự chỉ định phù hợp, trừ khi có yêu cầu pháp lý để thực hiện việc này. Mọi nhân viên của công ty có quyền truy cập các thông tin độc quyền và bảo mật được yêu cầu thực hiện các bước hợp lý để bảo vệ các thông tin này khỏi các truy cập không được phép.

Sở hữu trí tuệ

Tại CIL, chúng tôi bảo vệ và khẳng định quyền sở hữu trí tuệ bởi vì chúng tôi biết rằng các thành công sau này và việc phát triển trong tương lai phụ thuộc vào các sản phẩm và các giải pháp có tính đổi mới. CIL cũng tôn trọng quyền sở hữu trí tuệ của người khác. Không vì bất kỳ trường hợp nào mà các nhân viên được phép vi phạm bản quyền, tên thương mại, hoặc bằng sáng chế của bên thứ ba.

Nhân viên của chúng tôi

chúng tôi đối xử với mọi người một cách công bằng, với phẩm giá và tôn trọng.

Luật con người và lao động

CIL tuân thủ luật pháp lao động quốc gia và quốc tế và tôn trọng các quyền con người được quốc tế công nhận được thể hiện trong *Dự Luật Quốc Tế về Quyền Con Người*. CIL cũng tôn trọng các nguyên tắc và quyền được ghi trong *Bản Tuyên Ngôn Tổ Chức Lao Động Quốc Tế ("ILO") về các Nguyên Tắc Cơ Bản Và Quyền Lợi tại nơi làm việc*.

Tự do liên kết

Chúng tôi tôn trọng quyền của các nhân viên về việc tự do và tình nguyện gia nhập công đoàn đối với các quy định pháp lý được áp dụng. CIL cũng khuyến khích các nhân viên mang các mối lo ngại của họ đến để được xử lý. Công ty có mục đích tạo dựng một môi trường nơi mà các cuộc đối thoại trực tiếp là con đường để giải quyết các vấn đề.

Không có lao động trẻ em hoặc lao động bị ép buộc

Chúng tôi không chấp nhận hoặc tha thứ cho bất kỳ thể loại lao động trẻ em, ép buộc, hoặc không tình nguyện nào. Chúng tôi mong đợi các nhà cung cấp và các đối tác kinh doanh cũng nên đính kèm các nguyên tắc như vậy. Việc từ chối đối với lao động trẻ em và lao động ép buộc là phù hợp với Các Tiêu Chuẩn Lao Động Thiết Yếu của ILO và các nguyên tắc Ảnh Hưởng Toàn Cầu của Liên Hiệp Quốc.

Tính đa dạng và các cơ hội công bằng

Chúng tôi yêu cầu các công ty trong CIL cung cấp cơ hội làm việc công bằng cho mọi nhân viên, bất kể chủng tộc, giới tính, tôn giáo, ý kiến chính trị, tàn tật, xu hướng tình dục, tình trạng hôn nhân hoặc tuổi tác. Việc thành công trong CIL chỉ phụ thuộc vào kỹ năng cá nhân và cách thể hiện công việc.

Không bạo lực và quấy rối

Tại CIL, chúng tôi không khoan nhượng với mọi hình thức bạo lực và quấy rối, bao gồm quấy rối bằng lời nói, thể chất, tinh thần và hình ảnh. Tất cả hình thức lạm dụng phải bị loại bỏ đối với môi trường làm việc tích cực và sẽ không được tha thứ. Chúng tôi nỗ lực tạo dựng một môi trường tôn trọng lẫn nhau và không có lạm dụng lẫn các hành vi không chuyên nghiệp tại nơi làm việc.

Sức khỏe và An toàn nơi làm việc

Chúng tôi cam kết cung cấp một môi trường làm việc an toàn và lành mạnh theo các bộ luật và điều lệ được áp dụng. Việc đào tạo và liên tục kiểm tra an toàn thông thường rất cần thiết cho việc thấu hiểu và tuân thủ các luật pháp an toàn. Tất cả hoạt động và cơ sở vật chất của CIL phải phù hợp với các thủ tục Sức Khỏe, An Toàn, và Môi Trường.

CÁC ĐỐI TÁC KINH DOANH

CHÚNG TÔI LÀM VIỆC NHƯ LÀ CÁC ĐỐI TÁC LÂU DÀI VÀ TIN CẬY DỰA TRÊN CHUỖI GIÁ TRỊ CỦA CHÚNG TÔI

Các mối quan hệ với các đối tác kinh doanh

Chúng tôi tìm kiếm các mối quan hệ có lợi ích lẫn nhau với khách hàng, nhà cung cấp, nhà cung cấp dịch vụ. Chúng tôi mong đợi sự tuân thủ pháp luật thông quan chuỗi cung ứng và phát triển việc chấp thuận các nguyên tắc về môi trường và xã hội, cũng như việc tôn trọng quyền con người.

An toàn và chất lượng của sản phẩm

Tại CIL, chúng tôi duy trì các tiêu chuẩn chất lượng và an toàn tốt nhất cho sản phẩm của chúng tôi và cam đoan rằng các sản phẩm đều đạt các tiêu chuẩn hợp pháp để phục vụ cho sức khỏe và sự an toàn của khách hàng. Chúng tôi cam kết đào tạo đầy đủ cho nhân viên của chúng tôi và khuyến khích họ sử dụng các công nghệ môi trường phù hợp để tốt hơn, an toàn hơn, sạch sẽ hơn, và cung cấp sản lượng nhiều hơn.

Phát Triển Bền Vững

Chúng tôi phấn đấu thực hiện việc kinh doanh để góp phần cho việc phát triển bền vững

Góp phần cho việc phát triển bền vững

Cùng với phạm vi tiếp cận toàn cầu của chúng tôi có trách nhiệm quản lý tác động và tạo ra giá trị chia sẻ. Chúng tôi công nhận rằng điều thiết yếu là phải tiến hành kinh doanh theo cách phù hợp với nhu cầu của hiện tại mà không ảnh hưởng đến khả năng của các thế hệ tương lai để đáp ứng nhu cầu riêng của họ.

COFCO International khẳng định cam kết về việc phát triển bền vững theo năm cột thiết yếu như sau: các tiêu chuẩn bảo vệ, chăm sóc cho các thành viên, liên kết cung và cầu một cách có trách nhiệm, quản lý tác động môi trường và xây dựng cộng đồng vững mạnh. Năm mục tiêu chiến lược này cung cấp nền tảng cho các hoạt động mà chúng tôi thực hiện để chỉ ra các vấn đề bền vững của chúng tôi và quản lý tác động của chúng tôi. Việc thực hiện năm mục tiêu này được hướng dẫn trong chính sách bền vững của công ty.

Trách nhiệm đối với môi trường

Chúng tôi cam kết thực hiện các hoạt động có trách nhiệm đối với môi trường, tuân theo các quy định và điều lệ hoặc tiêu chuẩn pháp lý. Chúng tôi cố gắng tiếp tục cải thiện môi trường của chúng ta, phòng chống ô nhiễm, và phân tích các nguy cơ và cơ hội mỗi khi ra quyết định và trong quá trình lên kế hoạch công việc. Theo đó, chúng tôi khuyến khích việc sử dụng các công nghệ và các quy trình sản xuất đối với việc phát triển bền vững. Mọi nhân viên phải tuân theo các luật lệ và điều lệ về môi trường và báo cáo bất kỳ hành vi vi phạm môi trường nào.

CỘNG ĐỒNG

Chúng tôi phấn đấu để tạo sự khác biệt tích cực cho cộng đồng nơi chúng ta làm việc và sinh sống

CIL được cam kết sẽ có ảnh hưởng tích cực lên phúc lợi kinh tế và xã hội của cộng đồng địa phương thông qua các mối quan hệ với láng giềng và các tổ chức dân dụng. Chúng tôi quảng bá việc phát triển của địa phương bằng cách nỗ lực mang tới một nền giáo dục, thu nhập và điều kiện lao động tốt hơn cho cộng đồng nơi chúng tôi hoạt động. Chúng tôi tôn trọng quyền lên tiếng của cộng đồng về nhu cầu và các mối quan tâm của họ, và chúng tôi nỗ lực cam kết thực hiện nhu cầu của họ.

Tất cả nhân viên CIL được khuyến khích cam kết hỗ trợ các nhu cầu của cộng đồng bằng việc cống hiến cá nhân, cống hiến hiện vật, và các công việc tình nguyện.